

**Pfarre Mariä Himmelfahrt Kelmis**  
**Pfarre St. Martin Hergenrath**  
***Kurze Version***



**Liebe Eltern,**

sie können auch einige Lieder  
(aus dem Gotteslob oder Blätter mit Kopien aus anderen Büchern) vorschlagen,  
eventuell ein Instrument einsetzen  
oder eine USB-Stick mit max. 3 Musikstücke mitbringen.

Wenn mehrere Kinder zugleich getauft werden, sprechen sich die Eltern untereinander ab,  
wer welchen Teil für ALLE TÄUFLINGE vorbereitet  
Alles Bitte vorher mit dem Priester absprechen.

Dies alles, um eine sinnvolle und gläubige Tauffeier zu gestalten, die dann auch  
Auswirkungen auf das spätere Leben des Kindes und der Familie hat.

**Alles, was in Rot gekennzeichnet ist, können Sie selbst auswählen.**

**Chers parents,**

si plusieurs enfants sont baptisés en même temps,  
les parents des différents baptisés conviennent mutuellement qui prépare quelle partie,  
ils prépare pour tous les baptisés et sollicite ensuite le prêtre.

Pour que cette parole touche ceux qui l'entendront dans leur vie d'aujourd'hui,  
vous pouvez choisir des textes, des poèmes ou des chants qui ne sont pas dans la Bible mais  
qui disent bien le sens de la vie que vous désirez pour votre enfant.

Vous pouvez aussi proposer max.3 chansons éventuellement un instrument ou apporter  
une clef-USB .

**Tout ce qui est en rouge c'est à vous de choisir.**

# Ablauf eines Taufgottesdienstes

## Déroulement d'un baptême

---

- Lied

- Chant

### Eröffnung

- Begrüßung des Priesters
- **Begrüßung der Eltern**
- Fragen an Eltern und Paten
- Bezeichnung mit dem Kreuz

### Ouverture

- Accueil du curé
- **Accueil des parents**
- Question aux parents/parrains
- Le signe de la croix

### Wortgottesdienst

- **Lesung aus der Bibel**

### Liturgie de la parole

- **Lecture biblique**

**EVENTUELLEMENT DES MOTS PERSONNELS DES PARRAINS ET/OU DES MARRAINES –  
EVENTUEL PERSONNELLE WORTE DER PATINNEN UND/ODER PATEN**

- Lied

- Chant

### Spendung der Taufe

- Taufwasserweihe
- Absage und Glaubensbekenntnis
- Taufe
- Salbung mit Chrisam
- Überreichung des Taufkleids
- Übergabe der brennenden Taufkerze
- Effata-Ritus

### Baptême

- Bénédiction de l'eau
- Renonciation et profession de foi
- Baptême
- Onction avec le Saint Chrême
- Le vêtement blanc
- Rite de la lumière
- Ritus -Effata

### Abschluss der Tauffeier vor dem Altar

- Vater Unser
- Segen und Entlassung
- **Lied**
- Unterschriften

### Fin

- Notre Père
- Bénédiction
- **Chant**
- Signature



**LECTURE – BESINNUNGSTEXT –ÉVANGILE - LESUNG****1 (Mk 10, 13-16)**

Man brachte Kinder zu Jesus, damit er sie mit der Hand berührte. Die Jünger aber wiesen die Leute ab. Als Jesus das sah, wurde er unwillig und sagte zu ihnen: Lasst die Kinder zu mir kommen, hindert sie nicht daran! Denn Menschen wie ihnen gehört das Reich Gottes. Amen, ich sage euch: Wer das Reich Gottes nicht annimmt, als wäre er ein Kind, wird nicht hineinkommen. Und er nahm die Kinder in seine Arme; dann legte er ihnen die Hände auf und segnete sie.

**Évangile de Jésus-Christ selon saint Marc 10 13-16**

On présentait à Jésus des enfants pour les lui faire toucher; mais les disciples les écartèrent vivement. Voyant cela, Jésus se fâcha et leur dit:« Laissez les enfants venir à moi. Ne les empêchez pas, car le royaume de Dieu est à ceux qui leur ressemblent. Amen, je vous le dis : celui qui n'accueille pas le royaume de Dieu à la manière des enfants n'y rentrera pas. » Il les embrassait et les bénissait en leur imposant les mains. Un enfant, c'est si peu de chose, dépendant des autres pour tout, incapable, dit-on, de se décider personnellement... et puis ça dérange ! Et pourtant, Jésus l'accueille... Et pourtant Jésus veut que nous accueillions le Royaume à la manière d'un enfant... Les critères du Royaume ne sont décidément pas ceux du « monde », et cela, le petit enfant, dans son innocence et sa dépendance peut, peut-être encore, nous le faire entrevoir. « Le Christ aime l'enfance qu'il a d'abord vécue et dans son âme et dans son corps. Le Christ aime l'enfance, maîtresse d'humilité, règle d'innocence, modèle de douceur. Le Christ aime l'enfance, vers elle il oriente la manière d'agir des aînés, vers elle il ramène les vieillards ; il attire à son propre exemple ceux qu'il élève au Royaume éternel. » Saint Léon le Grand (461)

**2 (Mt 28, 18-20)**

Jesus trat auf die Apostel zu und sagte zu ihnen: Mir ist alle Macht im Himmel und auf der Erde gegeben. Darum geht zu allen Völkern und macht alle Menschen zu meinen Jüngern, tauft sie auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes und lehrt sie, alles zu befolgen, was ich euch geboten habe. Und ich bin bei euch alle Tage bis zur Vollendung der Welt.

**Évangile de Jésus-Christ selon saint Matthieu 28, 18-20**

Au temps de Pâques, Jésus ressuscité adressa ces paroles aux Apôtres : « Tout pouvoir m'a été donné au ciel et sur la terre. Allez donc ! De toutes les nations faites des disciples, Baptisez-les au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit ; et apprenez-leur à garder tous les commandements que je vous ai donnés. Et moi, je suis avec vous tous les jours jusqu'à la fin du monde. » Mort pour tous, pour réconcilier avec Dieu les deux peuples (juifs et païens ; cf. Ep 2-16), le Christ en sa résurrection reçoit du Père « tout pouvoir au ciel et sur la terre ». Comme il fut envoyé, il nous envoie. Baptiser un petit enfant, c'est dire à tous les peuples le don gratuit de Dieu. Se savoir baptisé exige de garder les commandements pour être, dans la vie quotidienne, témoin de cet amour universel.« Réjouis-toi, Jérusalem, et rassemblez-vous, vous tous qui aimez Jésus. Car il est ressuscité ; celui qui avait porté sur son front la déshonorante couronne d'épines a ceint le diadème de la victoire sur la mort. Et maintenant, il est toujours présent au milieu de nous, et il est prêt à offrir au Père, dans le Saint-Esprit, ceux qui s'avancent pour le baptême. » Saint Cyrille de Jérusalem (315-386)

### **3 ( Mk 12, 28b-34)**

Ein Schriftgelehrter ging zu Jesus und fragte: Welches Gebot ist das erste von allen? Jesus antwortete: Das erste ist: Höre, Israel, der Herr, unser Gott, ist der einzige Herr, und du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben mit deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele, mit deinem ganzen Denken und mit deiner ganzen Kraft! Das zweite ist dies: Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst! Kein anderes Gebot ist größer als diese beiden. Da sagte der Schriftgelehrte zu ihm: Sehr gut, Meister! Ganz richtig hast du gesagt: er ist der einzige, und es gibt keinen anderen außer ihm, und ihn mit ganzem Herzen, mit ganzem Verstand und ganzer Kraft lieben und den Nächsten lieben wie sich selbst ist weit mehr als alle Brandopfer und anderen Opfer. Jesus sah, dass jener verständig geantwortet hatte, und sagte zu ihm: Du bist nicht fern vom Reich Gottes.

### **Evangile de Jésus-Christ selon saint Marc 12, 28 b-34a**

Un scribe s'avança vers Jésus pour lui demander : « Quel est le premier de tous les commandements ? » Jésus lui fit cette réponse : « Voici le premier : Ecoute, Israël : Le Seigneur notre Dieu est l'unique Seigneur.

Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de tout ton esprit et de toute ta force. Voici le second : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Il n'y a pas de commandement plus grand que ceux-là. »



### **4. Aus dem Evangelium (Mk 10,13-16)**

Man brachte Kinder zu Jesus, damit er sie mit der Hand berührte. Die Jünger aber wiesen die Leute ab. Als Jesus das sah, wurde er unwillig und sagte zu ihnen: Lasst die Kinder zu mir kommen, hindert sie nicht daran! Denn Menschen wie ihnen gehört das Reich Gottes. Amen, ich sage Euch: Wer das Reich Gottes nicht annimmt, als wäre er ein Kind, wird nicht hineinkommen. Und er nahm die Kinder in seine Arme; dann legte er ihnen die Hände auf und segnete sie.

### **Evangile de Jésus-Christ selon saint Marc (10,13-16)**

Jésus accueille des enfants

Des gens amenèrent à Jésus de petits enfants pour qu'il pose les mains sur eux, mais les disciples leur firent des reproches.

Jésus le vit, et s'en indigna.

Laissez donc les petits enfants venir à moi, ne les en empêchez pas, car le royaume de Dieu appartient à ceux qui leur ressemblent. 15 Vraiment, je vous l'assure : celui qui ne reçoit pas le royaume de Dieu comme un petit enfant, n'y entrera pas.

Là-dessus, il prit les enfants dans ses bras, posa les mains sur eux et les bénit.

**Sie können einen dieser Texte oder sich einen anderen Schrift-text auswählen.  
Vous pouvez choisir l'un de ces textes ou un autre texte écrit.**



## Prière universelle, les intentions.

**Voici quelques exemples d'intentions de prière.**

**Ce sont de simples exemples, le mieux est de les composer vous-mêmes soit de demander ce service à des personnes proches (parrains, grands-parents, frères ou sœurs...)**

**On peut aussi prier pour des situations plus particulières familiales, sociales.**

**L'essentiel est de s'adresser à Dieu dans la simplicité de notre cœur.**

01 - Ces enfants ont été marqués du signe de la croix, pour qu'ils soient fidèles au Christ tout au long de leur vie, **prions le Seigneur.**

02 - Ces enfants devront grandir comme des membres vivants de l'Eglise, pour qu'ils soient soutenus par la parole et l'exemple de leurs parents, parrains et marraines,

**prions le Seigneur.**

03 - Pour que tous les baptisés, formant un seul corps dans le Christ, vivent dans une même foi et une même charité, **prions le Seigneur.**

04 - Pour que ces enfants demeurent toute leur vie dans la famille des enfants de Dieu, **prions le Seigneur.**

05 - Pour que leurs parents, leurs parrains et marraines les aident à connaître Dieu et à l'aimer, **prions le Seigneur.**

06 - Pour que ces enfants qui vont devenir membre du corps du Christ vivent selon l'Esprit qu'ils vont recevoir, **prions le Seigneur.**

07 - Viens en aide à leurs parents, leurs parrains et marraines : qu'ils soient pour ces enfants de vrais témoins de la foi, **prions le Seigneur.**

08 - Pour que tous les chrétiens de cette assemblée soient renouvelés par la grâce de leur baptême, **prions le Seigneur.**

09 - Pour qu'en gardant les commandements du Christ, ils demeurent dans son amour, et soient capables d'annoncer l'Evangile au milieu des hommes, **prions le Seigneur.**

10 - Pour que ces enfants trouvent autour d'eux des exemples de vie chrétienne et que tous les disciples du Christ soient unis dans la foi et l'amour, **prions le Seigneur.**

11 - Pour tous les membres de nos familles, ceux qui n'ont pu venir ( tout particulièrement ) et ceux qui ont rejoint le Père ( tout particulièrement : ..... ) , **prions le Seigneur.**

**- Fürbitten: Deutsch :**



**1. Erstes Fürbittformular**

**Herr und Gott, du rufst alle Menschen in deine Nähe und gehst mit jedem seinen eigenen Weg. Höre unsere Bitten:**

- Wir beten für dies Kind: dass es gesund bleibt und seinen Eltern Freude macht. **Gott, unser Vater, ...**
- Dass es sich auf seinem ganzen Lebensweg auf Jesus einlässt. **Gott, unser Vater, ...**
- Wir beten für die Eltern und Paten: dass sie diesem Kind ein Vorbild christlichen Lebens sind. **Gott, unser Vater, ...**
- Wir beten für alle Kinder und Erwachsene, die sich auf die Taufe vorbereiten. **Gott, .....unser Vater, ...**

**2. Fürbittformular**

**Uns allen sind als Eltern und Großeltern, als Paten und Freunden diese Kinder anvertraut. In dieser Verantwortung beten wir zu dir, Gott:**

- Dass wir uns immer genügend Zeit für unsere Kinder nehmen, damit sie nicht ohne Anleitung, ohne unsere Hilfe und unser Vorbild den Einflüssen der Umwelt ausgeliefert sind. **Gott, unser Vater, ...**
- Dass wir vor unseren Kindern unsere Fehler zugeben und unsere Schwächen eingestehen, damit sie fähig werden zur Wahrheit und zur Liebe. **Gott, unser Vater, ...**
- Dass wir unsere Kinder achten und ihnen Raum schenken, ihre Fähigkeiten zu entfalten und zu Persönlichkeiten heranzuwachsen. **Gott, unser Vater, ...**
- Dass wir die Botschaft Jesu an unsere Kinder weitergeben und sie ermutigen, ihren Weg in die Gemeinde Jesu zu finden. **Gott, unser Vater, ...**

**3. Fürbittformular**

- **Angehörige(r)**: Wir beten für die Eltern und Paten, dass sie **N.N.....** viel Liebe und Geborgenheit schenken. **Gott, unser Vater, ...**
- **Angehörige(r)**: Wir beten für die Großeltern, dass sie ihrem Enkelkind helfen, ein guter Christ zu werden. **Gott, unser Vater, ...**
- **Vater oder Mutter**: Wir beten für alle Menschen, dass sie den Weg zu Gott finden und glücklich werden. **Gott, unser Vater, ...**
- **Kind**: Wir beten für die Menschen auf der weiten Welt: Mach ihre Augen hell, dass sie Gott sehen. **Gott, unser Vater, ...**
- **Pate oder Patin**: Wir beten für die vielen Kinder auf der Welt, die in Hunger und Elend leben müssen: Gib ihnen durch unsere Liebe Brot und Frieden. **Gott, unser Vater, ...**
- **Kind**: Wir beten für uns selber: Gib uns die Kraft, gut zu sein und als deine Kinder zu leben. **Gott, unser Vater, ...**
- **Freunde oder Nachbarn**: Unsere ganze Umwelt ist in großer Gefahr. Lass uns alles tun, damit unsere Kinder keine Angst vor der Zukunft haben müssen. **Gott, unser Vater, ...**

**Darum bitten wir durch Christus unseren Herrn. Amen.**

## IMPOSITION DES MAINS - HANDAUFLEGUNG

**EVENTUELLEMENT DES MOTS PERSONNELS DES PARRAINS ET/OU DES MARRAINES –  
EVENTUEL PERSÖNLICHE WORTE DER PATINNEN UND/ODER PATEN**

### Célébration du sacrement

Bénédiction de l'eau -



Taufwasserweihe

### Die Spendung der Taufe Baptême

**D** Während der Priester Wasser über den Kopf des Kindes gießt, spricht er:  
(Name des Täuflings), ich taufe dich im Namen des Vaters  
und des Sohnes und des Heiligen Geistes.

(Nom), je vous baptise au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit.

**Fr** Autour du baptistère avec les parents, parrains et marraines, le ministre verse de  
l'eau sur le front de l'enfant en disant :

(Nom) ...., je te baptise, au nom du Père, et du Fils, et du Saint Esprit Ps 127,3

### Onction avec le Saint Chrême – Chrisamsalbung

**D** „Du wirst nun mit dem heiligen Chrisam gesalbt, denn du bist Glied des Volkes Gottes  
und gehörst für immer Christus an, der gesalbt ist zum Priester, König und Propheten in  
Ewigkeit.“

**Fr** (Nom), vous faites maintenant partie du peuple de Dieu. Il vous marque de l'huile  
sainte pour que vous demeuriez éternellement membre de Jésus Christ, prêtre, prophète et  
roi. Amen.

### Le vêtement blanc – Weisses Kleid

**D** Wenn das Kind nicht in Weiß gekleidet ist, wird ein weißes Kleid der Pfarre  
drübergelegt

**Fr** Si l'enfant n'est pas vêtu de blanc, on le recouvre d'une robe blanche de la paroisse.

### Rite de la lumière - Taufkerze

**D** Spür, wie warm die Kerze ist- sie freut sich mit dir, wenn du glücklich bist!

Und wie empfindlich das Licht ist- es leidet mit dir, wenn du traurig bist!

Die Kerze ist da, um sich für dich hinzugeben- so steht sie für Freude, für Glück und Trost im Leben!

Oft flackert die Kerze hell und heiter- sie sagt damit: Gib die empfangene Liebe weiter!

Der Kerzenschein mache dir Mut, das Gute zu wagen- und immer wieder auch Danke zu sagen!

Der Schein dieser Kerze möchte sich auch in unseren Herzen verbreiten- damit wir nie vergessen,  
dich zu begleiten!

Das ist ein Licht, dass die Herzen erhellt- Mit ihm ruft Gott: Ich bin das Licht der Welt!

**Fr** Le cierge Pascal a été allumé dans la nuit de Pâques et il nous rappelle que Jésus, mort et  
ressuscité, est la lumière du monde. Il éclairera à jamais la route que vous prendrez avec Lui,  
aujourd'hui.

(Nom), recevez la lumière du Christ. C'est à vous, leurs parents, parrains et marraines que cette  
lumière est confiée. Veillez à l'entretenir pour que (Nom), illuminés par le Christ progressent dans  
la vie en enfants de lumière et leur permette de découvrir la beauté en toutes choses.



## **TAUFKERZE      CIERGE DE BAPTÊME**

**D** Von der Pfarre bekommen die Eltern des Täuflings eine Taufkerze geschenkt.  
Man darf jedoch auch seine Eigene mitnehmen.

**Fr** La paroisse offre un cierge de baptême aux parents du baptisé.  
Il est toutefois possible d'apporter son propre cierge.



### Notre Père – Vater unser

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd’hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.

Et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du mal.

*Car c’est à toi qu’appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles*

### Vater unser im Himmel.

Geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme.

Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden.

Unser tägliches Brot gib uns heute.

Und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.

Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen.

*Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.*

## **Bénédiction - Segen**

Que Dieu vous bénisse. Papas, Mamans, (Nom), Parrains, Marraines, enfants et vous tous ici présents. Qu’il vous préserve du mal et qu’il donne à chacun la joie et la paix.

## **Signature des registres - Eintragung**

De tout cœur, nous vous remercions de votre présence aujourd’hui.

Vous êtes tous importants pour nous.

## **Prière – Gebet**

### Prière à Marie – Gebet an Maria

Gegrüßet seist Du, Maria, voll der Gnade, der Herr ist mit Dir.

Du bist gebenedeit unter den Frauen, und gebenedeit ist die Frucht Deines Leibes, Jesus.

Heilige Maria, Mutter Gottes, bitte für uns Sünder, jetzt und in der Stunde unseres Todes.

Amen.

### Je vous salue, Marie

Je vous salue, Marie pleine de grâce ; le Seigneur est avec vous.

Vous êtes bénie entre toutes les femmes et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.

Sainte Marie, Mère de Dieu, priez pour nous pauvres pécheurs, maintenant et à l'heure de notre mort. Amen.